



MAGALI KAREE

Traductions Marketing et SEO en Médecine et Informatique
Français, Anglais > Allemand



Ayant grandi entre la France et l'Allemagne, j'ai depuis toujours l'habitude d'expliquer les particularités culturelles de l'un à l'autre. Forte d'une expérience de 12 ans dans le domaine de la traduction et de la rédaction en ligne, je vous propose des textes sur mesure qui parleront immédiatement à votre groupe cible – pour apporter la touche finale à votre stratégie de communication sur le marché allemand.

Expérience professionnelle

- Depuis 2010 Traductrice indépendante
-> Textes pour sites Web et les réseaux sociaux en ligne, newsletter, communiqués et dossiers de presse, interviews
- 2014 – 2018 testberichte.de, Producto AG, Berlin, Allemagne
-> Directrice adjointe à la rédaction en ligne
- 2006 – 2013 otest.fr, Producto AG, Berlin, Allemagne
-> rédaction, traduction
- 2004 – 2005 Confluences, Montpellier
-> Chargée de communication et de médiation culturo-sociale

Langues

- Allemand 1^{ère} langue maternelle
Français 2^{ème} langue maternelle
Anglais courant écrit et oral

Outils TAO

Across, SDL Trados Studio

Formation

- 2014 Traductrice diplômée d'État pour la langue française, Prüfungsamt für Übersetzer Berlin, Allemagne
- 2002 Maîtrise de littérature allemande et maîtrise de langue, littérature et civilisation anglaise et française, Freie Universität Berlin, Allemagne

Formation complémentaire

- 25.-27.01. 2019 54. Congrès médical, Stuttgart, Allemagne. Conférences sur l'audiologie, la cardiologie, l'oncologie, la psychiatrie et la psychologie
- 11/2018-02/2019 Introduction à la médecine pour les non-médecins, téléformation Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg
- 01/2019 Understanding cancer for medical language professionals, téléformation eCPD Webinars, intervenant Jason Willis-Lee
- 12/2018 Intelligence artificielle, téléformation Udemy, intervenant Axel Mammitzsch